**PROGRAM STUDIÓW WYŻSZYCH**

**ROZPOCZYNAJĄCYCH SIĘ W ROKU AKADEMICKIM**

2016/2017

*data zatwierdzenia przez Radę Wydziału*

kod programu studiów …………………………………

|  |
| --- |
|  |

*pieczęć i podpis dziekana ……………………………………………*

| Wydział Filologiczny |
| --- |

|  |  |
| --- | --- |
| Studia wyższe  na kierunku | Filologia |
| Obszar/  obszary kształcenia/  dyscyplina | nauk humanistycznych |
| Forma prowadzenia | Studia stacjonarne |
| Profil | ogólnoakademicki |
| Stopień | II stopień |

|  |  |
| --- | --- |
| Specjalność/  Specjalizacja | Filologia włoska  Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej |
| Punkty ECTS | 120 |
| Czas realizacji | 4 semestry |
| Uzyskiwany  tytuł zawodowy | Magister |
| Warunki przyjęcia na studia | Studia na kierunku filologia, specjalność filologia włoska, o specjalizacji tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej, przeznaczone dla absolwentów: studiów licencjackich lub magisterskich kierunku filologia, specjalność: filologia włoska lub język włoski, lub absolwentów kierunków filologicznych i kulturoznawczych o dowolnej specjalności, legitymujących się certyfikatem CELI 4 (lub wyższy) lub CILS DUE-B2 (lub wyższy), potwierdzającym znajomość języka włoskiego na poziomie minimum B2+.  Przyjęcia na podstawie konkursu dyplomów.  Kandydaci, którzy ukończyli studia licencjackie lub magisterskie z językiem kierunkowym innym niż język włoski zobowiązani są do przedstawienia certyfikatu CELI 4 (lub wyższy) lub CILS DUE-B2 (lub wyższy), potwierdzającego znajomość języka włoskiego na poziomie minimum B2+. |

Efekty kształcenia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Symbol  efektu  kierunkowego | Kierunkowe efekty kształcenia | Odniesienie do efektów obszarowych  (Y1A\_W01) |
| **Wiedza** | | |
| K2\_W01 | Ma pogłębioną i rozszerzoną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie filologii, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej. | H2A\_W01 |
| K2\_W02 | Zna na poziomie rozszerzonym terminologię z zakresu filologii. | H2A\_W02 |
| K2\_W03 | Ma uporządkowaną pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu filologii. | H2A\_W03 |
| K2\_W04 | Ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu filologii. | H2A\_W04 |
| K2\_W05 | Ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach dziedzin nauki i dyscyplin naukowych właściwych dla filologii pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin. | H2A\_W05 |
| K2\_W06 | Ma pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych z zakresu filologii. | H2A\_W06 |
| K2\_W07 | Zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania, różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie filologii. | H2A\_W07 |
| K2\_W08 | Zna i rozumie zaawansowane pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej. | H2A\_W08 |
| K2\_W09 | Ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i historycznej zmienności jego znaczeń. | H2A\_W09 |
| K2\_W010 | Ma pogłębioną wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym. | H2A\_W010 |
| **Umiejętności** | | |
| K2\_U01 | Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy. | H2A\_U01 |
| K2\_U02 | Posiada pogłębione umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa oraz kultury i historii krajów danego obszaru językowego. | H2A\_U02 |
| K2\_U03 | Umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową. | H2A\_U03 |
| K2\_U04 | Posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin związanych z filologią (literaturoznawstwo i językoznawstwo oraz kultura i historia krajów danego obszaru językowego) oraz potrafi ją zastosować w nietypowych sytuacjach zawodowych. | H2A\_U04 |
| K2\_U05 | Potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów wytworów kultury, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia humanistyki, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym. | H2A\_U05 |
| K2\_U06 | Posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, tworzenia syntetycznych podsumowań. | H2A\_U06 |
| K2\_U07 | Posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych o wytworach kultury na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia oraz umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i w różnych mediach. | H2A\_U07 |
| K2\_U08 | Potrafi porozumiewać się z innymi filologami na płaszczyźnie naukowej oraz z osobami postronnymi, w celu popularyzacji wiedzy filologicznej, z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, ze specjalistami w zakresie filologii, w języku polskim i języku obcym podstawowym dla swojej specjalności. | H2A\_U08 |
| K2\_U09 | Posiada pogłębioną umiejętność przygotowania i zredagowania prac pisemnych w języku obcym podstawowym dla swojej specjalności z wykorzystaniem szczegółowych ujęć teoretycznych. | H2A\_U09 |
| K2\_U10 | Posiada pogłębioną umiejętność przygotowania wystąpień ustnych i prezentacji w języku obcym podstawowym dla swojej specjalności w zakresie filologii. | H2A\_U010 |
| K2\_U11 | zna język obcy podstawowy dla swojej specjalności na poziomie C1+ oraz może znać drugi język obcy na poziomie co najmniej B1+, zgodne z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego. | H2A\_U011 |
| **Kompetencje społeczne** | | |
| K2\_K01 | Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób. | H2A\_K01 |
| K2\_K02 | Rozumie potrzebę uczenia się języków obcych. | H2A\_K01 |
| K2\_K03 | Potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role. | H2A\_K02 |
| K2\_K04 | Potrafi współdziałać i pracować w wielokulturowej grupie. | H2A\_K02 |
| K2\_K05 | Potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | H2A\_K03 |
| K2\_K06 | Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu. | H2A\_K04 |
| K2\_K07 | Aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego. | H2A\_K05 |
| K2\_K08 | Systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, nowatorskimi formami wyrazu artystycznego, nowymi zjawiskami w sztuce. | H2A\_K06 |

|  |  |
| --- | --- |
| Sylwetka absolwenta | Absolwent studiów posiada zaawansowaną wiedzę i umiejętności niezbędne do wykonywania zawodu tłumacza, proofreadera, specjalisty ds. obsługi klienta zagranicznego i innych zawodów wymagających wysokich kompetencji językowych i bardzo dobrej znajomości kultury obszaru językowego objętego programem studiów.  Absolwent legitymuje się zbliżoną do rodzimej znajomością języka obcego na poziomie biegłości C1+ (wg ESOKJ Rady Europy) oraz znajomość drugiego języka obcego na poziomie B2+. Posiada umiejętności pozwalające na prowadzenie samodzielnej działalności gospodarczej, niezbędnej w przypadku wykonywania wolnego zawodu, jakim jest zawód tłumacza. Wykazują się dużą samodzielnością w planowaniu i realizowaniu celów zawodowych; posiadają wysoko rozwinięte kompetencje społeczne (praca w zespole, kierowanie np. zespołem tłumaczy); rozumieją potrzebę stałego podnoszenia swoich kompetencji. |
| Uzyskiwane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe | Absolwent kierunku filologia, który wybrał moduł specjalności Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej jest przygotowany do wykonywania zawodu tłumacza, proofreadera, specjalisty ds. obsługi klienta zagranicznego i innych zawodów wymagających wysokich kompetencji językowych i bardzo dobrej znajomości kultury obszaru językowego objętego programem studiów. |
| Dostęp do dalszych studiów | Uzyskany tytuł zawodowy daje możliwość ubiegania się o przyjęcie na studia III stopnia oraz podnoszenia kwalifikacji na studiach podyplomowych. |

|  |  |
| --- | --- |
| Jednostka naukowo-dydaktyczna Wydziału właściwa merytorycznie dla tych studiów | Instytut Neofilologii |

Załącznik do programu studiów

|  |  |
| --- | --- |
| Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów | 30 ECTS |
| Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauk podstawowych, do których odnoszą się efekty kształcenia dla określonego kierunku, poziomu i profilu kształcenia | 95 ECTS |
| Łączna liczbę punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć o charakterze praktycznym, w tym zajęć laboratoryjnych i projektowych | 95 ECTS |
| Minimalną liczbę punktów ECTS, którą student musi uzyskać, realizując moduły kształcenia oferowane na zajęciach ogólnouczelnianych lub na innym kierunku studiów | 4 ECTS |
| Minimalną liczbę punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach z wychowania fizycznego | 1 ECTS |

## **PLAN STUDIÓW W UKŁADZIE SEMESTRALNYM**

**Semestr I**

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | Razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Praktyczna Nauka Języka Włoskiego I – konwersacje i zrozumienie ze słuchu |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 4 |
|  | Praktyczna Nauka Języka Włoskiego I – analiza tekstu i redakcja tekstu |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 4 |
|  | Metodologia badań kultury I |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | - | 3 |
|  | Metodologia badań przekładu I |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | - | 3 |
|  | |  |  | **120** |  |  |  |  | **120** | **2** | **14** |

Moduł specjalności do wyboru

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kod modułu | Nazwa modułu | Punkty  ECTS |
|  | Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej | **16** |

**Semestr II**

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | Razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Praktyczna Nauka Języka Włoskiego II – konwersacje i zrozumienie ze słuchu |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 4 |
|  | Praktyczna Nauka Języka Włoskiego II – analiza tekstu i redakcja tekstu |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 4 |
|  | Współczesne Włochy |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 2 |
|  | Metodologia badań kultury II |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 2 |
|  | Metodologia badań przekładu II |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 3 |
|  | |  |  | **150** |  |  |  |  | **150** | **5** | **15** |

Moduł specjalności do wyboru

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kod modułu | Nazwa modułu | Punkty  ECTS |
|  | Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej | **15** |

**Semestr III**

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | Razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Praktyczna Nauka Języka Włoskiego III  – konwersacje i zrozumienie ze słuchu |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 4 |
|  | Praktyczna Nauka Języka Włoskiego III  – analiza tekstu i redakcja tekstu |  |  | 60 |  |  |  |  | 60 | 1 | 6 |
|  | |  |  | **90** |  |  |  |  | **90** | **2** | **10** |

Kursy do wyboru

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | Razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Seminarium I |  |  |  |  | 30 |  |  | 30 | - | 7 |
|  | Kultura fizyczna |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | - | 1 |
|  | |  |  | **30** |  | **30** |  |  | **60** | **-** | **8** |

Moduł specjalności do wyboru

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kod modułu | Nazwa modułu | Punkty  ECTS |
|  | Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej | **12** |

**Semestr IV**

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Praktyczna nauka języka włoskiego IV – konwersacje i zrozumienie ze słuchu |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | - | 3 |
|  | Praktyczna Nauka Języka Włoskiego IV  – analiza tekstu i redakcja tekstu |  |  | 60 |  |  |  |  | 60 | - | 3 |
|  | |  |  | **90** |  |  |  |  | **90** | **-** | **6** |

Kursy do wyboru

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Seminarium II |  |  |  |  | 30 |  |  | 30 | 1 | 10 |
|  | |  |  |  |  | **30** |  |  | **30** | **1** | **10** |

Moduł specjalności do wyboru

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kod modułu | Nazwa modułu | Punkty  ECTS |
|  | Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej | 9 |

Egzamin dyplomowy

|  |  |
| --- | --- |
| Tematyka | Punkty ECTS |
| Student powinien wykazać się wiedzą wyniesioną z seminarium dotyczącą kulturoznawstwa lub przekładoznawstwa oraz znajomością tematyki specjalistycznej dotyczącej zakresu pracy magisterskiej. Ponadto powinien umieć posługiwać się językiem włoskim na poziomie C1 i wykazać się znajomością dziedzin nauki i życia społecznego objętych programem studiów. | 5 |

............................................................

pieczęć wydziału

**PROGRAM MODUŁU SPECJANOŚCI**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| zatwierdzony przez Radę Wydziału dnia  …………………………………………….. | kod modułu |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa modułu specjalność | Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej |

|  |  |
| --- | --- |
| Liczba punktów ECTS | 52 |

Uzyskiwane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe:

|  |
| --- |
| Absolwent studiów na kierunku filologia włoska, który wybrał moduł *Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej*, posiada zaawansowaną wiedzę i umiejętności niezbędne do wykonywania zawodu tłumacza, proofreadera, specjalisty ds. obsługi klienta zagranicznego i innych zawodów wymagających wysokich kompetencji językowych i bardzo dobrej znajomości kultury obszaru językowego objętego programem studiów.  Posiada umiejętności pozwalające na prowadzenie samodzielnej działalności gospodarczej, niezbędnej w przypadku wykonywania wolnego zawodu, jakim jest zawód tłumacza. Wykazują się dużą samodzielnością w planowaniu i realizowaniu celów zawodowych; posiadają wysoko rozwinięte kompetencje społeczne (praca w zespole, kierowanie np. zespołem tłumaczy); rozumieją potrzebę stałego podnoszenia swoich kompetencji. |

|  |  |
| --- | --- |
| WIEDZA | |
| W01 | Posiada wiedzę szczegółową obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu przekładoznawstwa. |
| W02 | Zna terminologię z zakresu językoznawstwa i przekładoznawstwa. |
| W03 | Zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji różnych tekstów kultury. |
| UMIEJĘTNOŚCI | |
| U01 | Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z zakresu tłumaczenia tekstów z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów. |
| U02 | Potrafi analizować i interpretować artefakty kultury w oparciu o wybraną metodologię. |
| U03 | W typowych sytuacjach zawodowych, potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi i pojęciami właściwymi dla tłumaczenia tekstów. |
| U04 | W typowych sytuacjach zawodowych, potrafi posługiwać się technikami tłumaczenia. |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | |
| K01 | Potrafi współdziałać i pracować w wielokulturowej grupie. |
| K02 | Potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. |
| K03 | Rozumie złożoność mechanizmów komunikacji międzykulturowej. |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 | X | X | X |  | X | X | X | X |  | X | X | X |  |
| W02 |  | X | X |  | X | X | X | X | X | X | X | X |  |
| W03 | X | X | X |  | X | X | X | X | X | X | X | X |  |
| U01 | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  | X | X |  |
| U02 | X | X | X | X | X | X | X | X |  |  | X | X |  |
| K01 | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |
| K02 | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |
| K03 | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |

...................................................

pieczęć i podpis Dziekana

**PLAN MODUŁU SPECJALNOŚCI**

Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej

(nazwa specjalności)

|  |  |
| --- | --- |
| Kod modułu |  |

**Semestr I:**

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Podstawy tłumaczenia przysięgłego I |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 4 |
|  | Stylistyka polska w przekładzie |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 4 |
|  | |  |  | **60** |  |  |  |  | **60** | **2** | **8** |

Kursy do wyboru

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Opcja językowa/przekładoznawcza/kulturowa\* |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | - | 2 |
|  | |  |  | **30** |  |  |  |  | **30** | **-** | **2** |

Pozostałe zajęcia

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| kod zajęć | rodzaj zajęć | godz. | tyg. | punkty ECTS |
|  | Praktyki zawodowe | 120 |  | 6 |
|  | | | | **6** |

Informacje uzupełniające:

1) praktyki zawodowe

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| sem. | kod praktyki | nazwa praktyki  (rodzaj i zakres oraz miejsce realizacji) | tyg. | godz. | termin i system realizacji praktyki |
| I |  | Student może odbywać praktykę zawodową we wszystkich placówkach państwowych lub prywatnych, w kraju lub za granicą, które umożliwią mu wykonywanie prac zgodnych z profilem kształcenia. Do czynności takich należą zwłaszcza:  - pomoc w prowadzeniu sekretariatu,  - tłumaczenia,  - korekta i redakcja tekstów;  - obsługa klienta zagranicznego;  - wszelkie prace administracyjne wymagające znajomości języka obcego. |  | 120 | Ustalany indywidualnie z opiekunem praktyk. Student realizuje praktyki do końca I semestru studiów. |

**Objaśnienia:**

\* Studenci wybierają 10 wydarzeń kulturalnych lub wykładów z oferty Włoskiego Instytutu Kultury (zalicza opiekun roku na podstawie indywidualnej karty obecności) lub jeden wykład z oferty Katedry Języka i Kultury Włoskiej (zalicza prowadzący).

**Semestr II:**

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Podstawy tłumaczenia przysięgłego II |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 4 |
|  | Elementy prawa dla tłumaczy (ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego, prawo autorskie, ochrona własności intelektualnej) |  |  | 15 |  |  |  |  | 15 | 1 | 1 |
|  | Przekład pisemny wspomagany komputerowo |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 2 |
|  | |  |  | **75** |  |  |  |  | **75** | **3** | **7** |

Kursy do wyboru

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Opcja językowa/przekładoznawcza/kulturowa\* |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | - | 2 |
|  | |  |  | **30** |  |  |  |  | **30** | **-** | **2** |

Pozostałe zajęcia

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| kod zajęć | rodzaj zajęć | godz. | tyg. | punkty ECTS |
|  | Praktyki zawodowe | 120 |  | 6 |
|  | | | | **6** |

Informacje uzupełniające:

1) praktyki zawodowe

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| sem. | kod praktyki | nazwa praktyki  (rodzaj i zakres oraz miejsce realizacji) | tyg. | godz. | termin i system realizacji praktyki |
| II |  | Student może odbywać praktykę zawodową we wszystkich placówkach państwowych lub prywatnych, w kraju lub za granicą, które umożliwią mu wykonywanie prac zgodnych z profilem kształcenia. Do czynności takich należą zwłaszcza:  - pomoc w prowadzeniu sekretariatu,  - tłumaczenia,  - korekta i redakcja tekstów;  - obsługa klienta zagranicznego;  - wszelkie prace administracyjne wymagające znajomości języka obcego. |  | 120 | Ustalany indywidualnie z opiekunem praktyk. Student realizuje praktyki do końca II semestru studiów. |

**Objaśnienia:**

\* Studenci wybierają 10 wydarzeń kulturalnych lub wykładów z oferty Włoskiego Instytutu Kultury (zalicza opiekun roku na podstawie indywidualnej karty obecności) lub jeden wykład z oferty Katedry Języka i Kultury Włoskiej (zalicza prowadzący).

**Semestr III:**

Zajęcia dydaktyczne - obligatoryjne

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Tłumaczenia ustne I |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | - | 4 |
|  | Warsztat tłumacza\* |  |  | 15 |  |  |  |  | 15 | - | 2 |
|  | |  |  | **45** |  |  |  |  | **45** | **-** | **6** |

Kursy do wyboru

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Projekt tłumaczeniowy I: tłumaczenia literackie\*\* |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | - | 4 |
|  | Opcja językowa/przekładoznawcza/kulturowa\*\*\* | 30 |  |  |  |  |  |  | 30 | - | 2 |
|  | | **30** |  | **30** |  |  |  |  | **60** | **-** | **6** |

**Objaśnienia:**

\* Warsztaty prowadzone przez tłumaczy praktyków lub wizyty studyjne w przedsiębiorstwach i / lub instytucjach kultury.

\*\* Studenci wybierają 10 wydarzeń kulturalnych lub wykładów z oferty Włoskiego Instytutu Kultury (zalicza opiekun roku na podstawie indywidualnej karty obecności) lub jeden wykład z oferty Katedry Języka i Kultury Włoskiej (zalicza prowadzący).

\*\*\* Student wybiera jeden z tematów zaproponowanych przez prowadzącego.

**Semestr IV:**

Zajęcia dydaktyczne - obligatoryjne

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Tłumaczenia ustne II |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 4 |
|  | |  |  | **30** |  |  |  |  | **30** | **1** | **4** |

Kursy do wyboru

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kod kursu | nazwa kursu | godziny kontaktowe | | | | | | | | E/- | punkty ECTS |
| W | zajęć w grupach | | | | | E-learning | razem |
| A | K | L | S | P |
|  | Projekt tłumaczeniowy II: tłumaczenia literackie\* |  |  | 30 |  |  |  |  | 30 | 1 | 5 |
|  | |  |  | **30** |  |  |  |  | **30** | **1** | **5** |

**Objaśnienia:**

\* Student wybiera jeden z tematów zaproponowanych przez prowadzącego